

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 14

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en India inzake
de oprichting van een luchtfoto-interpretatie-instituut
in India;*

New-Delhi, 11 december 1964

B. TEKST

**Agreement between the Government of the Netherlands and the
Government of India concerning the establishment of an
aerial photo-interpretation institute in India**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the
Government of India,

desirous of strengthening the ties of friendship existing between
their nations and of promoting the good relations between their
countries generally,

recognising the importance of aerial photo-interpretation in con-
nection with pre-investment surveys for all development projects in
the country

have agreed as follows:

Article 1

1. The two Governments will collaborate in the establishment and
operation of an Aerial Photo-Interpretation Training Institute, here-
after called the Indian Photo-Interpretation Institute (IPI) for the
training of scientific and technical personnel in the techniques of
aerial photo-interpretation and in their use in surveys of natural
resources.

2. The Netherlands Government will contribute to the establishment and the operation of the Institute by making available expert assistance, fellowships and equipment during a period of five years, and the Government of India will assure the continuity of this Institute as an institution of specialised education, research and consultation according to the needs at that time.

Article 2

1. The collaboration of the two Governments concerning the establishment and operation of the Indian Photo-Interpretation Institute will be defined and specified by an administrative agreement, hereafter called: "Plan of Operation".

2. Any amendments to the Plan of Operation can be decided upon by mutual agreement between competent authorities on either side agreed to between the two Governments.

Article 3

1. The Government of India will take all necessary steps for clearance and temporary storage in the port of arrival in India and transportation from there to the Indian Photo-Interpretation Institute of the equipment, specialised vehicles and other goods required in connection with the project and which are made available by the Netherlands Government.

2. The Government of India will establish procedures whereby the Netherlands Government will not have to bear duties and taxes, normally imposed in India, on articles, material and equipment introduced into India for the purpose of carrying out the objectives of this Agreement and for obtaining Customs Clearance Permits, where necessary.

Article 4

The Government of India will grant the following privileges to each of the Dutch experts and technicians assigned to duties in India under this Agreement:

- (a) exemption from payment of Indian income-tax on the salaries and allowances paid to them by the Government of the Netherlands during their stay in India;
- (b) duty free import of personal and household effects brought by the Dutch experts and technicians and covered by the Passengers (non-tourist) Baggage Rules, and the Transfer of Residence Rules, if their stay in India extends over at least twelve months;
- (c) duty free import of the following articles for the personal use of the Dutch experts and technicians if not already covered by item (b) above;
 - (i) professional equipment and apparatus;
 - (ii) one motorcar or motorcycle;

- (iii) one refrigerator or one homefreezer;
- (iv) one radio or radio-grammophone;
- (v) minor electrical appliances;
- (vi) one air-conditioner;

on condition that these articles shall be re-exported when the Dutch experts and technicians leave India on the completion of their assignments. If any of them wishes to sell or dispose of any of these articles, he shall obtain the prior permission of the Government of India which may be given subject to such conditions as may be imposed and subject to payment to the appropriate Indian authorities of any duty chargeable on the articles concerned;

- (d) free medical attendance to the same extent as given by the Government of India to its officers of comparable grade;
- (e) free housing accommodation and if that is not possible, a consolidated rent allowance of Rs. 25 per day, in lieu.

Article 5

The Government of India undertake to bear claims, if any arise, against the Dutch staff resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the bonafide discharge of their functions in India covered by this Agreement.

Article 6

1. This Agreement shall come into force on the day on which the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of India will have informed each other in writing that the procedures constitutionally required in their respective countries have been complied with.

2. The present Agreement shall remain in force for a period of five years, unless terminated earlier as hereafter provided in Article 7. It may be extended beyond this period or amended by agreement between the two Governments.

3. Notwithstanding the contents of paragraph 1 of this article this Agreement shall provisionally be applied as from the date of signature by the two Governments pending compliance with constitutional procedures.

Article 7

Either party may terminate this Agreement before the date of expiry mentioned in Article 6 by giving six months' notice in writing to the other party of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at New Delhi, this eleventh day of December Nineteen hundred and sixty four, in the English language in two originals.

For the Government of the
Kingdom of the Netherlands:

(sd.) BEELAERTS VAN
BLOKLAND
(Jhr. G. Beelaerts van Blokland)
*Ambassador Plenipotentiary
and Extraordinary.*

For the Government of India:

(sd.) M. G. RAJA RAM
(M. G. Raja Ram)
*Joint Secretary to the Govern-
ment of India, Ministry of
Education.*

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Regering van Nederland en de Regering
van India inzake de oprichting van een luchtfoto-
interpretatie-instituut in India**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering
van India,

verlangende de tussen hun volken bestaande vriendschapsbanden
nauwer aan te halen en in het algemeen de goede betrekkingen tussen
hun landen te bevorderen;

zich bewust van het belang van luchtfoto-interpretatie in verband
met aan investeringen voorafgaande onderzoeken ten behoeve van
alle ontwikkelingsprojecten in het land,

zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

1. De beide Regeringen werken samen bij het oprichten en het
doen functioneren van een Opleidingsinstituut voor luchtfoto-inter-
pretatie, hierna te noemen het Indiase Instituut voor luchtfoto-inter-
pretatie voor opleiding van wetenschappelijk en technisch personeel
in de technieken van luchtfoto-interpretatie en hun toepassing bij het
verkrijgen van een overzicht van natuurlijke hulpbronnen.

2. De Nederlandse Regering verleent hulp bij het oprichten en
het doen functioneren van het Instituut door gedurende een tijdvak
van vijf jaar deskundigen, studiebeurzen en uitrusting ter beschikking
te stellen, en de Regering van India verzekert het voortbestaan van
dit Instituut als instelling voor gespecialiseerd onderwijs, onderzoek
en advies overeenkomstig de behoeften van het ogenblik.

Artikel 2

1. De vormen van samenwerking tussen de beide Regeringen bij het oprichten en het doen functioneren van het Indiase Instituut voor luchtfoto-interpretatie worden nader omschreven in een administratieve overeenkomst, hierna te noemen het „Uitvoeringsplan”.

2. De met onderling goedvinden van de beide Regeringen aangewezen bevoegde autoriteiten kunnen, met wederzijdse instemming, besluiten tot het aanbrengen van wijzigingen in het Uitvoeringsplan.

Artikel 3

1. De Regering van India treft alle voorzieningen voor de inklaring en tijdelijke opslag in de haven van aankomst in India, alsmede voor het vervoer van deze haven naar het Indiase Instituut voor luchtfoto-interpretatie, van de voor het project benodigde uitrusting, de bijzondere voertuigen en andere goederen die door de Nederlandse Regering ter beschikking zijn gesteld.

2. De Regering van India treft regelingen voor de vrijstelling van de Nederlandse Regering van de in India gebruikelijke rechten en belastingen met betrekking tot goederen, materialen en uitrusting die ter verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst in India worden ingevoerd, en voor de afgifte van bewijzen van inklaring, indien deze nodig zijn.

Artikel 4

De Regering van India verleent aan alle Nederlandse deskundigen en technici die uit hoofde van deze Overeenkomst in India met bepaalde werkzaamheden worden belast de volgende voorrechten:

- (a) vrijstelling van betaling van Indiase inkomstenbelasting op de hun gedurende hun verblijf in India door de Nederlandse Regering betaalde salarissen en toelagen;
- (b) invoer vrij van rechten van door de Nederlandse deskundigen en technici meegebrachte goederen voor persoonlijk en huishoudelijk gebruik, waarop de Voorschriften betreffende de Bagage van Reizigers (andere dan toeristen) en de Voorschriften betreffende Verandering van Verblijfplaats van toepassing zijn, voor zover hun verblijf in India zich over ten minste twaalf maanden uitstrekt;
- (c) invoer vrij van rechten van de volgende goederen, bestemd voor persoonlijk gebruik door de Nederlandse deskundigen en technici, voor zover zij niet reeds onder (b) vallen:
 - (i) uitrusting en apparatuur voor het verrichten van beroeps-werkzaamheden;
 - (ii) één automobiel of motorrijwiel;
 - (iii) één koelkast of één huishoudvriestkast;

- (iv) één radiotoestel of radio-grammofooncombinatie;
- (v) kleine elektrische apparaten;
- (vi) één airconditioningsinstallatie;

op voorwaarde dat deze goederen wederom worden uitgevoerd wanneer de Nederlandse deskundigen en technici India na voltooiing van hun werkzaamheden verlaten. Indien een hunner een of meer dezer goederen wenst te verkopen of anderszins van de hand te doen, moet hij daartoe vooraf toestemming verkrijgen van de Regering van India, welke toestemming afhankelijk kan worden gesteld van bepaalde voorwaarden, alsmede van de betaling aan de bevoegde Indiase autoriteiten van met betrekking tot de desbetreffende goederen te heffen rechten;

- (d) dezelfde kosteloze medische behandeling als die waarin de Regering van India met betrekking tot haar eigen ambtenaren van vergelijkbare rang voorziet;
- (e) kosteloze huisvesting of, indien zulks niet mogelijk is, een vaste huurtoelage van 25 rupees per dag.

Artikel 5

De Regering van India stelt zich aansprakelijk voor eventuele vorderingen op het Nederlandse personeel die het gevolg zijn van, ontstaan tijdens of anderszins verband houden met de bona fide uitoefening van hun werkzaamheden in India in het kader van deze Overeenkomst.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van India elkander schriftelijk hebben medegedeeld dat de in hun onderscheiden landen grondwettelijk voorgeschreven procedures zijn vervuld.

2. Deze Overeenkomst blijft vijf jaar van kracht, tenzij zij, overeenkomstig artikel 7, eerder wordt beëindigd. Zij kan met instemming van de beide Regeringen worden verlengd of gewijzigd.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van dit artikel wordt deze Overeenkomst, in afwachting van de vervulling der grondwettelijke procedures, voorlopig toegepast met ingang van het tijdstip van ondertekening door de beide Regeringen.

Artikel 7

Elk der Partijen kan deze Overeenkomst vóór het in artikel 6 genoemde tijdstip waarop de Overeenkomst afloopt, beëindigen door zes maanden van tevoren de andere Partij schriftelijk kennis te geven van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te New Delhi de elfde december 1964 in de Engelse taal, in twee oorspronkelijke exemplaren.

Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) BEELAERTS VAN
BLOKLAND

(Jhr. G. Beelaerts van Blokland)

*Buitengewoon en Gevolmachtigd
Ambassadeur.*

Voor de Regering van India:

(w.g.) M. G. RAJA RAM
(M. G. Raja Ram)

*Toegevoegd Secretaris van de
Regering van India,
Ministerie van Onderwijs.*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 6, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat de in hun landen grondwettelijk vereiste procedures zijn vervuld. Zij worden echter ingevolge lid 3 van genoemd artikel voorlopig toegepast te rekenen van 11 december 1964 af.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de *negende* februari 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.